



**OSCE PA**  
**BERLIN 7-11 July 2018**

27th Annual Session of the OSCE Parliamentary Assembly

# **INFORMATION GÉNÉRALE**

**Mis à jour le 2 juillet**

**27<sup>ème</sup> Session annuelle de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE**

**7 - 11 juillet 2018**

**Berlin, République fédérale d'Allemagne**

## INFORMATION CONCERNANT LA 27<sup>ÈME</sup> SESSION ANNUELLE DE L'ASSEMBLÉE PARLEMENTAIRE DE L'OSCE

### LIEU DE LA SESSION

Parlement allemand  
Bâtiment du Reichstag  
Platz der Republik 1  
11011 Berlin  
Tél. : +49 30 227 34034  
Fax : +49 30 227 30159  
[oscepa2018@bundestag.de](mailto:oscepa2018@bundestag.de)

Toutes les réunions auront lieu dans les locaux du Reichstag ( siége du Parlement allemand).  
Veuillez contacter le personnel listé ci-dessous pour de plus amples informations organisationnelles.

### Parlement allemand:

#### **M. Marc Bomhoff**

Tél. : +49 30 227 35329 ou +49 160-9688 9729  
[marc.bomhoff@bundestag.de](mailto:marc.bomhoff@bundestag.de)

#### **Mme. Anne Vallée**

Tél. : +49 30 227 33544 ou +49 160-9748 3199  
[anne.vallee@bundestag.de](mailto:anne.vallee@bundestag.de)

### Secrétariat international de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE :

#### **Mme Odile Lelarge, Directrice du Département des Conférences**

Tordenskjoldsgade 1, 1055 Copenhague, Danemark  
Tél. : +45 33 37 80 40  
Fax. : +45 33 37 80 30  
[odile@oscepa.dk](mailto:odile@oscepa.dk)

### ENREGISTREMENT

Le formulaire d'inscription (Annexe A) doit être envoyé à **Mme Odile Lelarge** au Secrétariat international de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE (Fax. : +45 33 37 80 30 ; [odile@oscepa.dk](mailto:odile@oscepa.dk)) **au plus tard le 1<sup>er</sup> juin 2018**. Nous vous prions également d'envoyer une copie du formulaire d'enregistrement au Parlement allemand à l'attention de **Mme. Anne Vallée** (fax : +49 30 227 30159; [oscepa2018@bundestag.de](mailto:oscepa2018@bundestag.de)).

**Afin de pouvoir procéder aux contrôles de sécurité obligatoires, nous vous demandons de bien vouloir indiquer les dates de naissance des participants sur le formulaire d'enregistrement.**

Les participants à mobilité réduite sont priés de nous informer à l'avance.

Les bureaux d'enregistrement et d'information seront ouverts dans l'entrée du bâtiment du Reichstag le **samedi 7 juillet de 09h00 à 19h00**. Pour le restant de la Session annuelle, l'enregistrement sera ouvert dans l'entrée du bâtiment du Reichstag tous les jours à partir de 8h00, jusqu'à la fin des réunions officielles.

Veuillez à vous enregistrer aussi tôt que possible à votre arrivée à Berlin. Les participant(e)s et les personnes accompagnantes pourront récupérer leurs badges personnels et les informations liées à la conférence au bureau d'enregistrement et d'information situé dans le hall du bâtiment du Reichstag. Nous encourageons les secrétaires de délégation à récupérer les badges de leurs délégations le 7 juillet 2018.

## HÔTELS ET HÉBERGEMENT

Les informations sur les hôtels sont disponibles via les liens listés ci-dessous. Veuillez-vous assurer de bien lire les conditions d'annulation des hôtels.

**Nous vous recommandons d'utiliser le formulaire de réservation de l'hôtel de votre choix ( annexes B1 à B7).  
Veuillez indiquer sur le formulaire d'enregistrement dans quel hôtel votre délégation sera logée.**

### Les réservations doivent être effectuées au plus tard le 30 avril

*Les demandes de réservation transmises après les dates limite seront sujettes aux disponibilités dans l'hôtel demandé.*

Les réservations seront traitées par ordre d'arrivée. Nous recommandons fortement aux délégations de faire leurs réservations sans attendre et avant la date couperet indiquée ci-dessus. Après cette date, la disponibilité de chambres dans les hôtels ne peut être garantie.

Les personnes visitant Berlin pour des raisons professionnelles / officielles sont exemptées de la taxe hôtelière. Merci de noter que les personnes accompagnantes ne sont pas exemptées de cette taxe et devront s'acquitter d'une taxe de 5% s'appliquant sur le coût de leur logement.

Pour plus d'information sur les services offerts par chaque hôtel, nous vous recommandons de consulter les sites Internet suivants :

Hôtel	Lien d'information
Hilton	<a href="http://www3.hilton.com/en/hotels/berlin/hilton-berlin-BERHITW/index.html">http://www3.hilton.com/en/hotels/berlin/hilton-berlin-BERHITW/index.html</a>
Maritim proArte	<a href="https://www.maritim.com/en/hotels/germany/proarte-hotel-berlin/hotel-overview#">https://www.maritim.com/en/hotels/germany/proarte-hotel-berlin/hotel-overview#</a>
NH Collection	<a href="https://www.nh-hotels.de/hotel/nh-collection-berlin-mitte-friedrichstrasse">https://www.nh-hotels.de/hotel/nh-collection-berlin-mitte-friedrichstrasse</a>
Regent Berlin	<a href="http://www.regenthotels.com/regent-berlin">http://www.regenthotels.com/regent-berlin</a>
Steigenberger am Kanzleramt	<a href="https://www.steigenberger.com/en/hotels/all-hotels/germany/berlin/steigenberger-hotel-am-kanzleramt">https://www.steigenberger.com/en/hotels/all-hotels/germany/berlin/steigenberger-hotel-am-kanzleramt</a>
Westin Grand Berlin	<a href="http://www.westingrandberlin.com/en">http://www.westingrandberlin.com/en</a>

Merci de noter que le service de transport organisé par le Parlement allemand desservira uniquement les hôtels listés ci-dessus.

Le Radisson Blu n'est plus un hôtel officiel de la conférence, le service de transport ne desservira PAS cet hôtel.

## ARRIVÉE ET DÉPART

**Les participant(e)s sont prié(e)s d'indiquer sur le formulaire d'enregistrement les références de leurs vols ainsi que leurs dates et horaires d'arrivée et de départ.**

L'aéroport de Tegel (TXL) est l'aéroport principal desservant Berlin (<http://www.berlin-airport.de/en/travellers-txl/index.php>). Il est situé à environ 12 km au nord-ouest du centre-ville. Le trajet jusqu'aux hôtels prend environ 25mn et le trajet en taxi ne devrait pas coûter plus de 25 euros. Il est aussi possible de faire le trajet par bus (TXL) pour 2,80 euros.

**L'aéroport de Schönefeld (SXF)** dessert aussi Berlin (<http://www.berlin-airport.de/en/travellers-sxf/index.php>). Il est situé à environ 22 km au sud-est du centre-ville. Le trajet jusqu'aux hôtels prend environ 35mn et le trajet en taxi ne devrait pas coûter plus de 35 euros. Il est aussi possible de faire le trajet en bus (735, 736, 738) ou en train (RB14, RE7) pour 3,40 euros.

Les participants à la conférence seront accueillis au niveau des portes (après la zone de sécurité) par des employés du Bundestag reconnaissables à leurs polos bleus OSCE PA, et seront escortés vers les bureaux d'accueil puis vers les navettes. Les bureaux d'accueil se trouvent dans le Terminal B dans l'aéroport Tegel, et dans les Terminaux A et D dans l'aéroport Schönefeld. Tous les participants à la conférence sont priés de s'inscrire auprès des bureaux d'accueil. Même les participants accueillis de manière individuelle à l'aéroport, par exemple par leurs ambassades, sont priés de s'inscrire auprès des bureaux d'accueil.

Si vous désirez plus de renseignements, vous pouvez nous contacter aux numéros suivants :

Personne de contact à l'aéroport Tegel Tel.: +49 160-97748636

Bureau d'accueil de l'aéroport Tegel Tel.: +49 30-41014506

Personne de contact à l'aéroport Schönefeld Tel.: +49 160-97753194

Le Parlement allemand organisera un service de transfert entre ces deux aéroports et les hôtels de la conférence pour les participants les 6, 7 et 11 juillet 2018 (pendant la période d'opération des vols) et le 12 juillet 2018 (jusqu'à 14h00). Un point d'information sur les moyens de transport sera prévu au niveau des halls d'arrivée des aéroports afin d'aider les participants avec le transfert. Les participants sont priés de contacter le bureau des transports dès leur arrivée. En dehors des dates mentionnées ci-dessus, les participants sont priés d'organiser eux-mêmes leurs transferts.

Lors de la planification de votre voyage, veuillez prendre en considération que pour des raisons de sécurité il ne sera pas possible d'accéder au bâtiment du Reichstag avec des bagages, y compris le jour de votre départ. Les bagages devront être laissés dans votre hôtel jusqu'à votre départ.

## **VISAS**

A l'arrivée en Allemagne, les ressortissants qui ne sont pas de nationalité allemande devront être en possession d'un passeport daté de moins de 10 ans, et valide pendant au minimum trois mois après la date prévue de départ d'Allemagne. Les participants qui nécessitent un visa d'entrée doivent contacter l'ambassade ou le consulat qui représente l'Allemagne dans leur pays de résidence, afin de vérifier les informations sur les modalités d'obtention d'un visa qui leur permettra de participer à la Session annuelle. La demande de visa peut également s'effectuer par internet – mais les visas ne peuvent pas être délivrés sous forme électronique : <https://videx.diplo.de/videx/?3>

Afin de bénéficier d'un visa gratuit, les participants doivent indiquer clairement sur leur demande de visa qu'ils participent à la Session annuelle de l'AP OSCE.

Des informations sur les missions allemandes à l'étranger peuvent également être consultées sur le site web du Ministère allemand des affaires étrangères :

[http://www.auswaertiges-amt.de/EN/AAmt/Auslandsvertretungen/Uebersicht\\_node.html](http://www.auswaertiges-amt.de/EN/AAmt/Auslandsvertretungen/Uebersicht_node.html)

## **DOUANES**

Pour obtenir des informations relatives à la réglementation douanière sur les articles importés en Allemagne, veuillez consulter le site internet du Bureau de douanes allemand :

[https://www.zoll.de/EN/Private-individuals/Travel/travel\\_node.html](https://www.zoll.de/EN/Private-individuals/Travel/travel_node.html)

## **ASSURANCE**

Chaque participant est tenu responsable de son assurance personnelle et médicale. Le Parlement allemand ne saura être tenu responsable pour quelconque perte de bagage, monnaie, ou objets personnels, ou quelconques coûts médicaux.

## **TRANSPORT PENDANT LA SESSION ANNUELLE**

Des services de navette seront assurés entre les hôtels sélectionnés et le bâtiment du Reichstag lorsque nécessaire, pour tous les événements sociaux et le programme des personnes accompagnantes. Les horaires de bus seront disponibles en temps utile aux points d'information situés dans les hôtels et dans le bâtiment du Reichstag.

Veuillez noter qu'il n'y a pas d'espaces de stationnement disponibles à proximité du bâtiment du Reichstag.

## **POINT D'INFORMATION ET D'ACCUEIL DANS LE BATIMENT DU REICHSTAG**

Le point d'information et d'accueil dans l'entrée du bâtiment du Reichstag sera ouvert à partir de 09h00 samedi 7 juillet 2018, jusqu'à la fin de la session. Toutes les informations relatives aux horaires de bus et au programme des personnes accompagnantes seront fournies au point d'information et d'accueil. Les sacs de la conférence seront également distribués au point d'information et d'accueil aux détenteurs de badges bleus, rouges, gris et verts. Les personnes accompagnantes (badges oranges) recevront également leurs matériels d'information à ce bureau.

## **POINTS D'INFORMATION ET D'ACCUEIL DANS LES HOTELS**

Les points d'information et d'accueil seront ouverts dans les hôtels de la conférence les 6, 7, et 11 juillet 2018 et le 12 juillet (jusqu'à 14h00), et fourniront aux participants les informations suivantes : les horaires de bus, les informations sur les réunions connexes, les programmes culturels, le programme des personnes accompagnantes ainsi que toute information additionnelle nécessaire à l'accueil et à l'information des participants concernant leur séjour à Berlin.

## **INTERPRETATION**

Un service d'interprétation simultanée sera disponible pendant la Session exclusivement dans les six langues officielles de l'OSCE : allemand, anglais, espagnol, français, italien et russe.

## **ACCES AUX EVENEMENTS**

Tous les participants, y compris les membres, les personnes accompagnantes, les observateurs, les membres du personnel des délégations et de la presse, devront porter leur badge personnel d'identification lors de toutes les réunions et activités sociales, ainsi que lors de l'utilisation des transports organisés pour cette Session annuelle. Veuillez noter que des invitations personnelles seront distribuées pour toutes les réceptions, et devront être montrées ainsi que votre badge de conférence et une pièce d'identité avec photo lors de votre arrivée aux réceptions. Vous ne pouvez pas être accompagné d'une personne qui n'est pas invitée. Les représentants des médias, les photographes et équipes de cameramen seront autorisés à prendre des photos uniquement lors de l'ouverture des réceptions.

Aucune admission ne sera faite sans le port du badge approprié pour aucune fonction du programme. En cas de perte de votre badge personnel, veuillez en informer le bureau d'enregistrement immédiatement.

Pour des raisons de sécurité, les participants devront également toujours être en possession d'un autre document d'identification avec photo, et s'attendre à des contrôles d'identité.

## **SALLE PLENIERE**

La Session annuelle se déroulera dans la salle plénière et dans d'autres salles de réunion du bâtiment du Reichstag. Veuillez noter qu'il est interdit d'apporter de la nourriture et/ou des boissons avec soi à l'intérieur de la salle plénière.

Les représentants des médias, photographes et équipes de cameramen n'auront pas accès à la salle plénière. Un espace sera dédié à la presse dans la galerie de la salle plénière.

## **RESTAURATION**

La restauration au sein du bâtiment du Reichstag sera assurée **exclusivement** par l'entreprise Käfer. Pendant la Session, le restaurant des Membres du Bundestag et le restaurant du toit-terrasse, ainsi qu'un service de restauration seront disponibles pour les délégués ainsi pour les événements annexes. L'organisation d'événements annexes au sein du bâtiment du Reichstag est sujette à une consultation préalable auprès du Secrétariat International. La cafétéria sera également ouverte.

## **SERVICES MEDICAUX**

Une structure médicale de premier secours sera disponible pour les participants dans le bâtiment du Reichstag pendant toute la durée de la Session. Cependant, toute maladie requérant un traitement médical ou une hospitalisation est de la responsabilité de chaque individu. Les délégués sous traitement médical sont invités à emporter suffisamment de médicaments pour couvrir leurs besoins, et à s'assurer qu'ils ont l'assurance santé adéquate. Veuillez ne pas oublier d'apporter votre carte d'assurance santé ou autres documents justifiant de votre assurance. Veuillez noter qu'en cas d'urgence médicale hors du bâtiment du Reichstag, et en dehors des horaires de travail, la ligne d'urgence 112 est aussi disponible pour les participants à la Session annuelle de l'AP-OSCE.

## **PERSONNES ACCOMPAGNANTES**

Un programme pour les personnes accompagnantes sera prévu lorsque les délégués seront en session. Le programme des personnes accompagnantes sera accessible aux personnes portant un badge réservé aux personnes accompagnantes, qui sont priées de les porter pendant toute la durée du programme. Les personnes accompagnantes sont priées de s'enregistrer pour les excursions à l'avance. Des informations additionnelles seront distribuées ultérieurement.

Veuillez noter que les mineurs doivent être accompagnés d'un parent ou d'un tuteur légal afin de participer au programme.

## **INFORMATIONS COMPLEMENTAIRES SUR LA SESSION**

Le site internet de l'AP-OSCE sera mis à jour avec des informations relatives à la conférence en anglais.

## **AMBASSADES ET CONSULATS**

Une liste des ambassades et consulats étrangers à Berlin, y compris leurs informations de contact, est disponible dans la liste diplomatique sur le site internet du Ministère fédéral des Affaires étrangères allemand : [http://www.auswaertiges-amt.de/EN/AAmt/Auslandsvertretungen/Uebersicht\\_node.html](http://www.auswaertiges-amt.de/EN/AAmt/Auslandsvertretungen/Uebersicht_node.html)

Nous vous prions d'informer vos ambassades et représentations diplomatiques de votre séjour à Berlin. La soirée du 7 juillet 2018 sera réservée aux réceptions organisées par les missions diplomatiques.

## **TENUE VESTIMENTAIRE**

Une tenue d'affaires est requise pour toutes les occasions officielles. Lors des réceptions organisées par le Président Fédéral d'Allemagne et le Président du Parlement allemand, le port d'une tenue sombre est préférable. Pour des raisons de sécurité, nous vous demandons de limiter vos sacs à des sacs à main lors des réceptions. Une tenue décontractée convient pour les excursions du programme des personnes accompagnantes.

## **CLIMAT**

Juillet est l'un des mois les plus chauds à Berlin, avec une température moyenne quotidienne de 20° C. Les températures peuvent toutefois varier entre 14 °C et 24 °C pendant l'été en Allemagne, et il peut y avoir jusqu'à 20 jours de pluie en juillet. Pendant la période de la conférence, le soleil se lèvera à environ 05h00 et se couchera autour de 21h30.

## **FUSEAU HORAIRE**

Berlin appartient à la zone horaire de l'Europe centrale et observe l'heure d'été en juillet (UTC + 2 heures, DST/mars à octobre).

## **MONNAIE LOCALE ET SERVICES BANCAIRES**

La monnaie utilisée en Allemagne est l'euro, qui est la seule monnaie acceptée pour les paiements. La majorité des cartes de crédit principales sont acceptées dans les hôtels, restaurants, cafés et supermarchés. De l'argent liquide peut être retiré aux guichets automatiques situés dans le bâtiment du Reichstag. Pour les taux de change, veuillez consulter le site internet de la Bundesbank :

[https://www.bundesbank.de/Navigation/EN/Statistics/External\\_sector/Exchange\\_Rates\\_euro\\_foreign\\_exchange\\_reference\\_rates\\_gold/Tables/tabellen.html?https=1](https://www.bundesbank.de/Navigation/EN/Statistics/External_sector/Exchange_Rates_euro_foreign_exchange_reference_rates_gold/Tables/tabellen.html?https=1)

## **TELECOMMUNICATIONS**

Le code international pour l'Allemagne est le +49. Internet par Wi-Fi sera disponible dans l'enceinte du bâtiment du Reichstag. Internet par Wi-Fi est également disponible dans les hôtels.

## **ELECTRICITE**

Le voltage en Allemagne est de 220V, et les prises aux normes européennes à deux broches rondes sont utilisées.

## **TABAGISME**

Fumer est interdit à l'intérieur de tous les bâtiments du Parlement allemand.

## **INFORMATION TOURISTIQUE**

Le site internet multilingue <https://www.berlin.de/en/> contient des informations touristiques et pratiques sur l'Allemagne.

La Coupe du Monde de la FIFA 2018 aura lieu du 14 juin au 15 juillet. En raison de l'espace de projection destiné au public situé à proximité du bâtiment du Reichstag, certaines routes seront fermées. Cela inclut toutes les routes autour de la porte de Brandebourg.

## **AVIS DE CONFIDENTIALITE DU BUNDESTAG**

Nous traitons les informations relatives à la 27ème Session annuelle de l'AP OSCE que vous nous fournissez, y compris vos données de contact (nom, adresse, numéro de téléphone, adresse email), afin

de pouvoir vous contacter. Nous supprimons vos données dès qu'elles ne sont plus nécessaires à la fin susmentionnée. La base légale du recueil et du traitement des données que vous nous fournissez est le cadre légal de l'UE en matière de protection des données. Veuillez également noter que les photos, les enregistrements audio et vidéo seront produits par le Bundestag, le Secrétariat international de l'AP OSCE, et des représentants de médias pendant la Session annuelle de l'AP OSCE. Ils seront publiés sur les sites Web du Bundestag et de l'AP OSCE, ainsi que sur les réseaux sociaux, en particulier les pages Facebook, Flickr, Instagram et Twitter de l'AP OSCE, et libre d'accès. Ils seront également utilisés pour les activités de relations publiques du Bundestag et de l'AP OSCE, en ligne et sous forme imprimée. Les droits à la vie privée des enfants et jeunes individus de moins de dix-huit ans sont exercés par les personnes en ayant la responsabilité parentale.